

Jdg

Chapter 2

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

וַיֹּאמֶר׃	פַּ	הַבְּכִיִּים	אֶל־	הַגִּלְגָּל	מִן־	יְהוָה	מַלְאֲכֵי־	וַיַּעַל	1
dan-berkatalah-ia	[para]	Bokhim	ke	Gilgal	dari	TUHAN	malaikat	Dan-naiklah	
H0559		H1066	H0413	H1537		H3068	H4397	H5927	
אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֶל־	אֲתֶכֶם	וְאָבִיא	מִמִּצְרַיִם	אֲתֶכֶם	אֵעֵלָה		
yang	tanah	ke	kamu	dan-membawa	dari-Mesir	kamu	Aku-telah-membawa-naik		
	H0776	H0413	H0853	H0935	H4714	H0853	H5927		
אֲפָר		לֹא־	וְאָמַר	לְאֲבֹתֶיכֶם			נִשְׁבַּעְתִּי		
akan-Kubatalkan		tidak	dan-Kuberfirman	kepada-nenek-moyang-mu			telah-Kubersumpah		
		H3808	H0559	H0001			H7650		
				לְעוֹלָם׃		אֲתֶכֶם	בְּרִיתִי		
				untuk-selama-lamanya		dengan-kamu	perjanjian-Ku		
				H5769		H0854	H1285		

Lalu Malaikat TUHAN pergi dari Gilgal ke Bokhim dan berfirman: "Telah Kutuntun kamu keluar dari Mesir dan Kubawa ke negeri yang Kujanjikan dengan bersumpah kepada nenek moyangmu, dan Aku telah berfirman: Aku tidak akan membatalkan perjanjian-Ku dengan kamu untuk selama-lamanya,

זֹאת	הָאָרֶץ	לְיוֹשְׁבֵי־	בְרִית	תַּכְרֹתֶי	לֹא־	וְאִתְּךָ	2
ini	tanah	dengan-penduduk	perjanjian	membuat-perjanjian-lah	tidak	Dan-kamu	
H2063	H0776	H3427	H1285	H3772	H3808		
בְּקֹלִי		שָׁמַעְתָּם	וְלֹא־	תִּתְצוּן	מִזְבְּחֹתֵיהֶם		
kepada-suara-Ku		mendengarkan-lah-kamu	tetapi-tidak	robokkanlah	mezbah-mezbah-mereka		
		H8085	H3808	H5422	H4196		
					עֲשִׂיתָם׃	זֹאת	מַה־
					telah-kamu-lakukan	ini	apa
						H2063	H4100

tetapi janganlah kamu mengikat perjanjian dengan penduduk negeri ini; mezbah mereka haruslah kamu robokkan. Tetapi kamu tidak mendengarkan firman-Ku. Mengapa kamu perbuat demikian?

	מִפְּנֵיכֶם	אֹתָם	אֲנַשׁ	לֹא־	אָמַרְתִּי	וְגַם	3
	dari-hadapan-mu	mereka	akan-Kuusir	tidak	telah-Kuberfirman	Dan-juga	
	H6440	H0853	H1644	H3808	H0559	H1571	
יְהִי	וְאֱלֹהֵיהֶם		לְצָרִים	לְכֶם	וְהָיָה		
akan-menjadi	dan-allah-allah-mereka		sebagai-jerat	bagi-kamu	dan-akan-menjadi-mereka		
H1961	H0430		H6654		H1961		
					לְמוֹקֵשׁ׃	לְכֶם	
					sebagai-perangkap	bagi-kamu	
					H4170		

Lagi Aku telah berfirman: Aku tidak akan menghalau orang-orang itu dari depanmu, tetapi mereka akan menjadi musuhmu dan segala allah mereka akan menjadi jerat bagimu."

כָּל־ semua H3605	אֶל־ kepada H0413	הָאֵלֶּה ini H0428	הַדְּבָרִים perkataan H1697	אֶת־ [part] H0853	יְהוָה TUHAN H3068	מַלְאָכָי malaikat H4397	כִּדְבָר ketika-berbicara H1696	וַיְהִי Dan-jadilah H1961	4
וַיִּבְכּוּ: dan-menangislah-mereka H1058	קוֹלָם suara-mereka	אֶת־ [part] H0853	הָעַם bangsa-itu	וַיִּשְׂאוּ dan-mengangkatlah H5375	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	בְּנֵי bani			

Setelah Malaikat TUHAN mengucapkan firman itu kepada seluruh Israel, menangislah bangsa itu dengan keras.

וַיִּזְבְּחוּ־ dan-mempersalahkan-mereka H2076	בְּכִים Bokhim H1066	הָהוּא itu H1931	הַמְּקוֹם tempat H4725	שֵׁם־ nama H8034	וַיִּקְרְאוּ Dan-menamai-lah-mereka H7121	5
--	--	--	--	--	---	---

פ [para]	לְיְהוָה: kepada-TUHAN H3068	שָׁם di-sana H8033
-------------	--	--

Maka tempat itu dinamai Bokhim. Lalu mereka mempersalahkan korban di sana kepada TUHAN.

אִישׁ masing-masing H0376	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	בְּנֵי־ bani	וַיִּלְכוּ dan-pergilah H3212	הָעַם bangsa-itu	אֶת־ [part] H0853	יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091	וַיִּשְׁלַח Dan-melepaskanlah H7971	6
			הָאָרֶץ: tanah-itu H0776	אֶת־ [part] H0853	לְרִשְׁתָּהּ untuk-mewarisi H3423	לְנַחֲלָתוֹ ke-warisan-nya H5159		

Setelah Yosua melepas bangsa itu pergi, maka pergilah orang Israel itu, masing-masing ke milik pusaknya, untuk memiliki negeri itu.

יָמֵי hari-hari H3117	וּכְל־ dan-semua H3605	יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091	יָמֵי hari-hari H3117	כָּל־ semua H3605	יְהוָה TUHAN H3068	אֶת־ [part] H0853	הָעַם bangsa-itu	וַיַּעֲבֹדוּ Dan-beribadahlah H5647	7
אֶת [part] H0853	רָאוּ telah-melihat H7200	אֲשֶׁר yang	יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091	אַחֲרָי sesudah	יָמִים hari-hari H3117	הֶאָרְיְכוּ memperpanjang H0748	אֲשֶׁר yang	הַזְּקֵנִים para-tua-tua H2205	
	לְיִשְׂרָאֵל: bagi-Israel H3478	עָשָׂה telah-dilakukan-Nya	אֲשֶׁר yang	הַגָּדוֹל yang-besar	יְהוָה TUHAN H3068	מַעֲשֵׂה pekerjaan H4639	כָּל־ semua H3605		

Dan bangsa itu beribadah kepada TUHAN sepanjang zaman Yosua dan sepanjang zaman para tua-tua yang hidup lebih lama dari pada Yosua, dan yang telah melihat segenap perbuatan yang besar, yang dilakukan TUHAN bagi orang Israel.

: שָׁנִים tahun H8141	וְעֶשֶׂר dan-sepuluh H6235	מֵאָה seratus H3967	בֶּן־ anak	יְהוָה TUHAN H3068	עֶבֶד hamba H5650	נֹון Nun H5126	בֶּן־ anak	יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091	וַיִּמָּת Dan-matilah H4191	8
---	--	---	---------------	--	---	--------------------------------------	---------------	--	---	---

Dan Yosua bin Nun, hamba TUHAN itu, mati pada umur seratus sepuluh tahun;

בְּתִמְנַת־הֶרֶס di-Timnat-Heres	נַחֲלָתוֹ warisan-nya H5159	בְּגִבּוֹל di-perbatasan H1366	אוֹתוֹ dia H0853	וַיִּקְבְּרוּ Dan-menguburkanlah-mereka H6912	9
גַּעַשׁ: Gaas H1608	לְהָר־ dari-Gunung H2022	מִצְפּוֹן di-sebelah-utara H6828	אֶפְרַיִם Efraim H0669	בְּתַר di-pegunungan H2022	

ia dikuburkan di daerah milik pusaknya di Timnat-Heres, di pegunungan Efraim, di sebelah utara gunung Gaas.

וַיִּקְמוּ dan-bangkitlah	אֲבוֹתָיו nenek-moyang-nya H0001	אֶל- kepada H0413	נֶאֱסְפוּ dikumpulkan H0622	הַהוּא itu H1931	תְּדוֹר generasi H1755	כָּל- semua H3605	וְגַם Dan-juga H1571	10	
אֶת- [part] H0853	וְגַם dan-juga H1571	יְהוָה TUHAN H3068	אֶת- [part] H0853	וַיַּדְעוּ mengenal H3045	לֹא- tidak H3808	אֲשֶׁר yang	אֲחֵרֵיהֶם sesudah-mereka H0312	אֲחֵר lain H0312	דוֹר generasi H1755
			ס [setuma]	לְיִשְׂרָאֵל: bagi-Israel H3478	עָשָׂה telah-dilakukan-Nya	אֲשֶׁר yang	הַמְעֵשֶׂה pekerjaan H4639		

Setelah seluruh angkatan itu dikumpulkan kepada nenek moyangnya, bangkitlah sesudah mereka itu angkatan yang lain, yang tidak mengenal TUHAN ataupun perbuatan yang dilakukan-Nya bagi orang Israel.

וַיַּעֲבְדוּ dan-beribadahlah H5647	יְהוָה TUHAN H3068	בְּעֵינָיו di-mata	הָרַע yang-jahat	אֶת- [part] H0853	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	בְּנֵי- bani	וַיַּעֲשׂוּ Dan-melakukanlah	11	
							אֶת- [part] H0853		הַבְּעָלִים: para-Baal

Lalu orang Israel melakukan apa yang jahat di mata TUHAN dan mereka beribadah kepada para Baal.

	אֲבוֹתָם nenek-moyang-mereka H0001	אֱלֹהֵי Allah H0430	וַיְהִי TUHAN H3068	אֶת- [part] H0853	וַיַּעֲזֹבוּ Dan-meninggalkanlah-mereka			12
אֲחֵרֵי di-belakang	וַיִּלְכוּ dan-mengikutilah-mereka H3212	מִצְרַיִם Mesir H4714	מֵאֶרֶץ dari-tanah H0776	אֹתָם mereka H0853	הַמוֹצֵיא yang-membawa-keluar H3318			
	סְבִיבוֹתֵיהֶם di-sekeliling-mereka H5439	אֲשֶׁר yang	הָעַמִּים bangsa-bangsa	מֵאֱלֹהֵי dari-allah-allah H0430	אֲחֵרִים lain H0312	אֱלֹהִים allah-allah H0430		
אֶת- [part] H0853	וַיִּבְעֲסוּ dan-membangkitkan-murkalahlah-mereka H3707		לָהֶם kepada-mereka	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ dan-sujud-menyembahlah-mereka H7812				
							יְהוָה: TUHAN H3068	

Mereka meninggalkan TUHAN, Allah nenek moyang mereka yang telah membawa mereka keluar dari tanah Mesir, lalu mengikuti allah lain, dari antara allah bangsa-bangsa di sekeliling mereka, dan sujud menyembah kepadanya, sehingga mereka menyakiti hati TUHAN.

לְבַעַל kepada-Baal	וַיַּעֲבְדוּ dan-beribadahlah-mereka H5647	יְהוָה TUHAN H3068	אֶת- [part] H0853	וַיַּעֲזֹבוּ Dan-meninggalkanlah-mereka	13
				וּלְעֵשֶׂתְרוֹת: dan-kepada-para-Asytoret H6252	

Demikianlah mereka meninggalkan TUHAN dan beribadah kepada Baal dan para Asytoret.

וַיִּתְּנֵם dan-menyerahanlah-ia-mereka H5414	בְּיִשְׂרָאֵל terhadap-Israel H3478	יְהוָה TUHAN H3068	אַף murka H0639	וַיַּחַר־ Dan-menyalalah H2734	14
אוֹתָם mereka H0853	וַיִּשְׁסוּ dan-merampoklah-mereka H8155	שׂוֹמְיָם perampok-perampok H8154	בְּיַד־ ke-dalam-tangan H3027		
וְלֹא־ dan-tidak H3808	מִסָּבִיב dari-sekeliling H5439	אוֹיְבֵיהֶם musuh-musuh-mereka H0341	בְּיַד ke-dalam-tangan H3027	וַיִּמְכְּרֵם dan-menjuallah-ia-mereka H4376	
	אוֹיְבֵיהֶם: musuh-musuh-mereka H0341	לְפָנָי di-hadapan H6440	לְעִמּוֹד untuk-berdiri H5975	עוֹד lagi H5750	יִכְלוּ dapat-lah-mereka H3201

Maka bangkitlah murka TUHAN terhadap orang Israel. Ia menyerahkan mereka ke dalam tangan perampok dan menjual mereka kepada musuh di sekeliling mereka, sehingga mereka tidak sanggup lagi menghadapi musuh mereka.

בָּם melawan-mereka	הִיִּתְּהָ־ adalah	יְהוָה TUHAN H3068	יָד־ tangan H3027	יָצְאוּ mereka-pergi H3318	אֲשֶׁר yang	וּבְכֹל Dalam-semua H3605	15
נִשְׁבַּע telah-bersumpah H7650	וְכַאֲשֶׁר dan-seperti-yang	יְהוָה TUHAN H3068	דִּבְרֵי telah-difirmankan H1696	כַּאֲשֶׁר seperti-yang	לְרָעָה untuk-kejahatan		
	מְאֹד: sangat H3966	לָהֶם bagi-mereka	וַיִּצָּר dan-sangat-tertekan-lah H3334	לָהֶם kepada-mereka	יְהוָה TUHAN H3068		

Setiap kali mereka maju, tangan TUHAN melawan mereka dan mendatangkan malapetaka kepada mereka, sesuai dengan apa yang telah diperingatkan kepada mereka oleh TUHAN dengan sumpah, sehingga mereka sangat terdesak.

מִיָּד dari-tangan H3027	וַיִּוֹשִׁיעֵם dan-menyelamatkanlah-mereka H3467	שֹׁפְטִים hakim-hakim H8199	יְהוָה TUHAN H3068	וַיִּקַּם Dan-membangkitkanlah	16
				שֹׁפְיָם: perampok-perampok-mereka H8154	

Maka TUHAN membangkitkan hakim-hakim, yang menyelamatkan mereka dari tangan perampok itu.

זָנוּ berzinah-lah-mereka H2181	כִּי sebab	שָׁמְעוּ mendengarkan H8085	לֹא tidak H3808	שֹׁפְטֵיהֶם hakim-hakim-mereka H8199	אֶל- kepada H0413	וְגַם Dan-juga H1571
	לָהֶם kepada-mereka	וַיִּשְׁתַּחֲוּוּ dan-sujud-menyembahlah-mereka H7812		אֲחֵרִים lain H0312	אֱלֹהִים allah-allah H0430	אֲחֵרֵי di-belakang
	הֵלְכוּ telah-ditempuh H1980	אֲשֶׁר yang	הַדֶּרֶךְ jalan H1870	מִן- dari	מְהֵרָה dengan-cepat H5493	סָרוּ menyimpang-lah-mereka H5493
עָשׂוּ melakukan	לֹא- tidak H3808	יְהוָה TUHAN H3068	מִצְוֹת- perintah-perintah H4687	לְשָׁמַעַ untuk-mendengarkan H8085	אֲבוֹתָם nenek-moyang-mereka H0001	
						כֵּן: demikian

Tetapi juga para hakim itu tidak mereka hiraukan, karena mereka berzinah dengan mengikuti Allah lain dan sujud menyembah kepadanya. Mereka segera menyimpang dari jalan yang ditempuh oleh nenek moyangnya yang mendengarkan perintah TUHAN; mereka melakukan yang tidak patut.

יְהוָה TUHAN H3068	וְהִיא dan-adalah H1961	שֹׁפְטִים hakim-hakim H8199	לָהֶם bagi-mereka	וְיְהוָה TUHAN H3068	הִקִּים membangkitkan-lah	וְכִי- Dan-ketika
כָּל semua H3605	אֵיבֵיהֶם musuh-musuh-mereka H0341	מִיַּד dari-tangan H3027	וְהוֹשִׁיעֵם dan-menyelamatkanlah-ia-mereka H3467	הַשֹּׁפֵט hakim-itu H8199	עִם- beserta	
מִפְּנֵי dari-hadapan H6440	מִנְאָקָתָם karena-keluh-kesah-mereka H5009		יְהוָה TUHAN H3068	יִנְחָם menyesallah H5162	כִּי- sebab	הַשֹּׁפֵט hakim-itu H8199
						יָמָיו hari-hari H3117
			וְדַחְקֵיהֶם: dan-para-penekan-mereka H1766			לְחִצְיָהֶם para-penindas-mereka H3905

Setiap kali apabila TUHAN membangkitkan seorang hakim bagi mereka, maka TUHAN menyertai hakim itu dan menyelamatkan mereka dari tangan musuh mereka selama hakim itu hidup; sebab TUHAN berbelas kasihan mendengar rintihan mereka karena orang-orang yang mendesak dan menindas mereka.

וְהִשְׁחִיתוּ dan-berbuat-rusak-lah-mereka H7843	יָשָׁבוּ kembali-lah-mereka H7725	הַשׁוֹפֵט hakim-itu H8199	בְּמוֹת pada-kematian H4191	וְהִיָּה Dan-jadilah H1961
אֲחֵרִים lain H0312	אֱלֹהִים allah-allah H0430	אֲחֵרֵי di-belakang H3212	לְלַכֵּת untuk-mengikuti H3212	מֵאֲבוֹתָם lebih-dari-nenek-moyang-mereka H0001
לֹא tidak H3808	לָהֶם kepada-mereka H3808	וּלְהִשְׁתַּחֲוֹת dan-untuk-sujud-menyembah H7812	לְעִבְדָם untuk-beribadah-kepada-mereka H5647	
וּמִדְרָכָם dan-dari-jalan-mereka H1870	מִמַּעַלְלֵיהֶם dari-perbuatan-perbuatan-mereka H4611	הַפִּילוּ meninggalkanlah-mereka H5307		הַקָּשָׁה: yang-keras-kepala H7186

Tetapi apabila hakim itu mati, kembalilah mereka berlaku jahat, lebih jahat dari nenek moyang mereka, dengan mengikuti allah lain, beribadah kepadanya dan sujud menyembah kepadanya; dalam hal apa pun mereka tidak berhenti dengan perbuatan dan kelakuan mereka yang tegar itu.

אֲשֶׁר bahwa H3282	יֵעֵן karena H3282	וַיֹּאמֶר dan-berkatalah-ia H0559	בְּיִשְׂרָאֵל terhadap-Israel H3478	יְהוָה TUHAN H3068	אָף murka H0639	וַיַּחַר־ Dan-menyalahkan H2734	20
אֶת- [part] H0853	צִוִּיתִי telah-Kuperintahkan H6680	אֲשֶׁר yang H0853	בְּרִיתִי perjanjian-Ku H1285	אֶת- [part] H0853	הַזֶּה ini H2088	הַגּוֹי bangsa H0853	עָבְרוּ telah-melanggar H0853
	לְקוֹלִי: kepada-suara-Ku H0805	שָׁמְעוּ mendengarkan-lah-mereka H8085	וְלֹא dan-tidak H3808	אֲבוֹתָם nenek-moyang-mereka H0001			

Apabila murka TUHAN bangkit terhadap orang Israel, berfirmanlah Ia: "Karena bangsa ini melanggar perjanjian yang telah Kuperintahkan kepada nenek moyang mereka, dan tidak mendengarkan firman-Ku,

מִפְּנֵיהֶם dari-hadapan-mereka H6440	אִישׁ seorang-pun H0376	לְהוֹרִישׁ untuk-mengusir H3423	אוֹסִיף akan-melanjutkan H3254	לֹא tidak H3808	אֲנִי Aku H0589	גַּם- Juga H1571	21
	וַיָּמָת: dan-mati H4191	יְהוֹשֻׁעַ Yosua H3091	עָזַב telah-ditinggalkan H3091	אֲשֶׁר- yang H0853	הַגּוֹיִם bangsa-bangsa H0853	מִן- dari H0853	

maka Aku pun tidak mau menghalau lagi dari depan mereka satu pun dari bangsa-bangsa yang ditinggalkan Yosua pada waktu matinya,

דֶּרֶךְ jalan H1870	אֶת- [part] H0853	הֵם mereka H1992	הַשְּׂמָרִים apakah-memelihara H8104	יִשְׂרָאֵל Israel H3478	אֶת- [part] H0853	בָּם dengan-mereka H0853	נִסּוֹת menguji H5254	לְמַעַן Supaya H4616	22
אֲבוֹתָם nenek-moyang-mereka H0001	שָׁמְרוּ telah-dipelihara H8104	כְּאֲשֶׁר seperti-yang H0853	בָּם di-dalamnya H0853	לְלַכֵּת untuk-berjalan H3212	יְהוָה TUHAN H3068			לֹא- tidak H3808	אִם- atau H3808

supaya dengan perantaraan bangsa-bangsa itu Aku mencobai orang Israel, apakah mereka tetap hidup menurut jalan yang ditunjukkan TUHAN, seperti yang dilakukan oleh nenek moyang mereka, atau tidak."

הוֹרִישׁם	לְבַלְתִּי	הָאֵלֶּה	הַגּוֹיִם	אֶת־	יְהוָה	וַיַּנַּח	23
mengusir-mereka	untuk-tidak	ini	bangsa-bangsa	[part]	TUHAN	Dan-meninggalkanlah	
H3423	H1115	H0428		H0853	H3068	H3240	
פ	יְהוֹשֻׁעַ:	בְּיַד־	נָתַנְם	וְלֹא	מִהֵרָ		
[para]	Yosua	ke-dalam-tangan	menyerahkan-mereka	dan-tidak	dengan-cepat		
	H3091	H3027	H5414	H3808			

Demikianlah TUHAN membiarkan bangsa-bangsa itu tinggal dengan tidak segera menghalau mereka; mereka tidak diserahkan-Nya ke dalam tangan Yosua.